

Betriebs- und Montageanleitung für PMF 2030/ Installation and operating instructions for PMF 2030

Notice de montage et d'utilisation – PMF 2030

Rundum-Blitzleuchten sind optische Gefahrenmelder für Arbeitsstätten. Es können optische Warn- und Notsignale bis zu einer maximalen Einzelblitzenergie von 30 Joule erzeugt werden.

Durch eine als Fresnell-Linse ausgebildete Haube und einer speziellen XENON-Blitzröhre wird eine gute Bündelung des Lichtes in horizontaler Ebene erreicht. Dies ermöglicht eine sehr gute Erkennbarkeit über große Entfernungen, bei kleiner Leistungsaufnahme.

ACHTUNG: Möglicherweise gefährliche optische Strahlung. Bei Betrieb nicht für längere Zeit in die Leuchte blicken. Kann für die Augen schädlich sein. (IEC/TR 62471-2 / 5.5)

Die Rundum-Blitzleuchten sind für den Einsatz sowohl in Gebäuden als auch im Freien konzipiert. Schlagregen und Betauung führen bei den Geräten zu keiner Schädigung. Innere Betauung ist zulässig.

All-round flashlights are optical alarms for places of work. Optical alarm and emergency signals can be generated with a maximum single-flash energy of 30 Joules. A favourable bundling of the light on an horizontal level is achieved by a Fresnel lens-shaped hood and a special XENON flash tube. This allows for a very good recognisability over large distances with a small power input.

ATTENTION: Potentially dangerous optical radiation. Do not gaze into the lamp for a long time during operation. This could injure the eyes. (IEC/TR 62471-2 / 5.5).


The all-round flashlights are designed for use inside buildings and outside. Heavy rain and dew precipitation do not damage the equipment in any way. Condensation is allowed on the inside.

Les feux tournant à lampe à éclats sont des avertisseurs de danger optiques pour postes de travail. Ils produisent des signaux optiques d'avertissement et de secours jusqu'à une énergie d'éclat lumineux maximale de 30 joules. Une lanterne conçue sous la forme d'une lentille en échelon et un tube à éclat lumineux spécial XENON permettent d'obtenir une bonne focalisation de la lumière au niveau horizontal. Ceci permet une bonne perceptibilité à de grandes distances pour une faible puissance consommée.

ATTENTION : Danger potentiel émanant du rayonnement optique. Pendant le fonctionnement, ne pas regarder pendant une durée prolongée dans la lampe. Peut provoquer des lésions oculaires. (IEC/TR 62471-2 / 5.5)

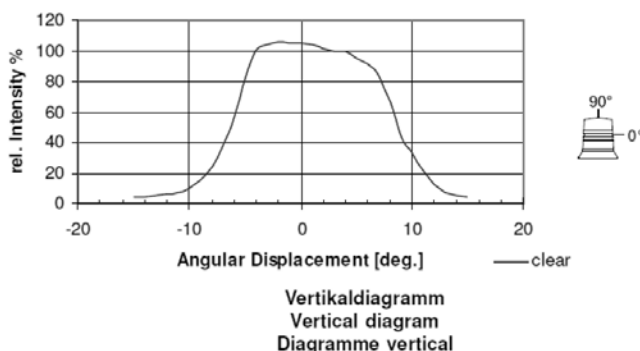
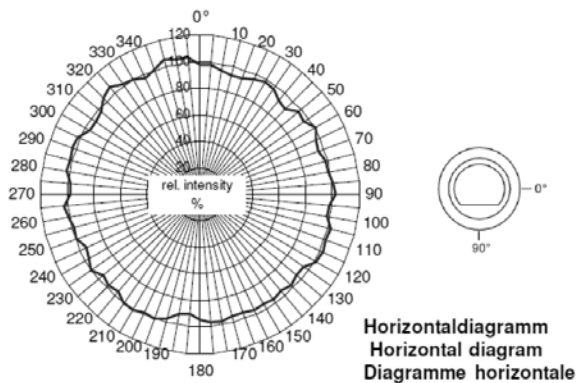
Les feux tournants à lampe à éclats sont conçus pour être utilisés aussi bien dans les bâtiments qu'à l'extérieur. La pluie battante et la rosée ne peuvent pas endommager les appareils. La rosée interne est permise.

1. Technische Daten / Technical Data / Caractéristique techniques

Elektrische Daten / Electrical Data / Caractéristiques électriques						
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale de service	230V AC			
Funktionsbereich	Voltage range	Domain de tensions de service	195V ..253V – 50/60Hz			
Stromaufnahme Current consumption Courant nominale	[I _{RMS}]	30J	Blitzenergie/ Flash energy/ Energie de l'éclat	Blitzfrequenz/ Flash frequency/ Fréquence de l'éclat		
				1 Hz	450 mA	
				0,75 Hz	380 mA	
				0,5 Hz	310 mA	
			0,1 Hz	150 mA		
		20J		1 Hz	400 mA	
				0,75 Hz	340 mA	
				0,5 Hz	290 mA	
	0,1 Hz		140 mA			
Einschaltdauer	Duty cycle	Durée de fonctionnement	100 %			
Betriebsdauer	Service life	Durée de service	Nach 8.000.000 Blitzen noch 70% Lichtemission After 8 million flashes still 70% light emission Après 8.000.000 d'éclairs, encorve environ 70% de luminosité			
Mechanische Daten / Mechanical Data / Caractéristiques mécaniques						
Schutzart	Ingress protection	Indice de protection	IP 55 (EN 60529) 			
Schutzklasse	Protection class	Type de protection	II			
Kabeleinführung	Cable entry	Entrée de câble	M20 x 1,5 (Winkelmontage / Bracket mounting / Montage angulaire)			
Anschlussklemmen	Terminals	Bornes de raccordment	Federzugbügel/ Cage Clamp/ Etrier à ressort 0,5-1,5mm ² feindrähtig/ fine-wire/ à fil fin H05(07)V-K 0,5-2,5mm ² eindrähtig/ single-wire/ à un fil H05(07)V-U Mit Aderendhülsen/ with end-splices/ avec des embouts DIN 46228/1, 0,5-1,5mm ²			
Gewicht	Weight	Poids	Winkelmontage Bracket mounting Montage angulaire	1,25 kg	Direktmontage Direct mounting Montage direct	0,75 kg
Material Gehäuses	Material of housing	Matériau du boîtier	Winkelmontage Bracket mounting Montage angulaire	PC	Direktmontage Direct mounting Montage direct	ABS
Material der Haube	Material of lens	Matériau de la calotte	Polycarbonat (PC)			
Klimatische Daten / Climatic Data / Caractéristiques climatiques						
Betriebstemperatur	Operating temp.	Température de service	- 40 °C + 55 °C			
Lagertemperatur	Storage temp.	Température de stockage	- 40 °C + 70 °C			
Rel. Luftfeuchte	rel. Humidity	Humidité relative	90 %			

Lichttechnische Daten / Optical Data / Caractéristiques optiques

Lichtintensität	Light intensity	Intensité	Klar/ Clear/ Transpa- rent	Orange/ Amber Orange	Rot/ Red/ Rouge	Grün/Green/Vert	Blau/ Blue/ bleu
Cd [Blondel + Rey]			1500	1050	250	180	650



3. Sicherheitshinweise/ Inbetriebnahme

GEFAHR - Lebensgefahr durch Stromschlag:

- Vor eventuellem Öffnen des Gehäuses 15 Minuten warten.
- Arbeiten an elektrischen Anschlüssen dürfen nur elektrotechnisch geschulte und autorisierte Fachkräfte durchführen.
- Vor dem Anschließen des Steckers spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Geräte nur in unbeschädigtem Zustand innerhalb der spezifizierten Kenndaten betreiben. Vor Inbetriebnahme sind die Angaben auf dem Typschild und dieser Anleitung zu beachten. Nichteinhalten kann zur Zerstörung der Leuchte und zur Gefährdung der Sicherheit führen.
- Bei der Installation darauf achten, dass die Anschlussleitung gegen Zug und Verdrehen abgesichert ist. Die Geräte sind nur für die ortsfeste Montage bestimmt.

Nach Entfernen der seitlichen Sicherungsschrauben kann das Gehäuse bei beiden Montagearten durch Abnehmen der Haube geöffnet werden. Die Anschlussklemme X1 und der Betriebsartenumschalter S1 sind damit frei zugänglich

VORSICHT - Um eine Beeinträchtigung des Sehvermögens zu verhindern, den dauernden direkten Blick in die aktivierte Leuchte vermeiden.

3. Safety instructions/ Taking into operation

DANGER - Danger to life from electric shock:

- Wait 15 minutes before opening the housing.
- Work on electrical connections may only be carried out by electro technically trained and authorized specialists.
- Before connecting the plug, switch off the power supply and secure it against being switched on again.
- Only operate the devices within the specified characteristics if they are undamaged. Before commissioning, the information on the type plate and these instructions must be observed. Non-compliance can lead to the destruction of the lamp and endanger safety.
- During installation, make sure that the connecting cable is secured against pulling and twisting. The devices are only intended for stationary installation.

After the removal of the lateral safety screws, the housing can be opened in both assembly variations by removing the lens. The connection clamp X1 and the operating mode switch S1 are therefore freely accessible.

ATTENTION - To prevent impairment of vision, avoid looking directly into the activated lamp at all times.

3. Consignes de sécurité/ Mise en service

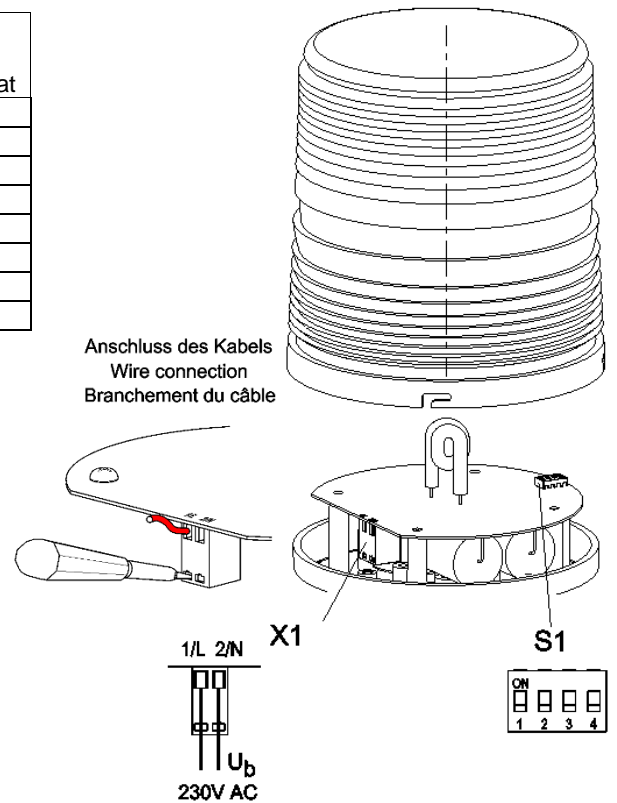
DANGER - Danger de mort par choc électrique :

- Attendez 15 minutes avant d'ouvrir le boîtier.
- Les travaux sur les raccordements électriques ne doivent être effectués que par des électrotechniciens qualifiés et agréés.
- Avant de brancher la fiche, coupez l'alimentation électrique et sécurisez-la contre toute remise sous tension.
- N'utilisez les appareils dans les limites des caractéristiques spécifiées que s'ils ne sont pas endommagés. Avant la mise en service, les informations sur la plaque signalétique et ces instructions doivent être respectées. Le non-respect peut entraîner la destruction de la lampe et mettre en danger la sécurité.
- Lors de l'installation, assurez-vous que le câble de raccordement est protégé contre la traction et la torsion. Les appareils sont uniquement destinés à une installation fixe.

Après avoir enlevé les vis de sécurité latérales, le boîtier peut être ouvert, pour les deux types de montage, en retirant la lanterne. La borne de branchement X1 et le commutateur de mode d'exploitation S1 sont ainsi librement accessibles.

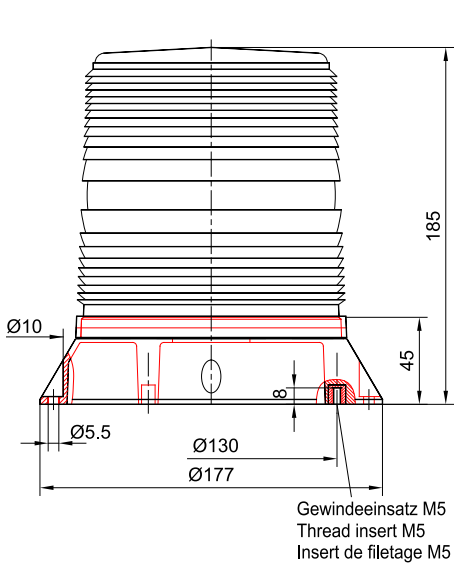
ATTENTION - Pour éviter une altération de la vision, évitez de regarder directement dans la lampe activée à tout moment.

S1				Blitzenergie/ Flash energy/ Energie de l'éclat	Blitzfrequenz/ Flash frequency/ Fréquence de l'éclat
1	2	3	4		
OFF	OFF	OFF	OFF	30J	1 Hz
ON	OFF	OFF	OFF		0,75 Hz
OFF	ON	OFF	OFF		0,5 Hz
ON	ON	OFF	OFF		0,1 Hz
OFF	OFF	ON	OFF	20J	1 Hz
ON	OFF	ON	OFF		0,75 Hz
OFF	ON	ON	OFF		0,5 Hz
ON	ON	ON	OFF		0,1 Hz

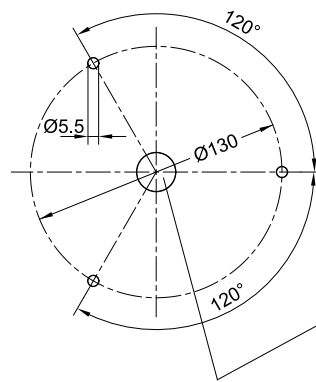


Montage / Assembly / Montage

a) **Direktmontage / Direct assembly / Montage direct**

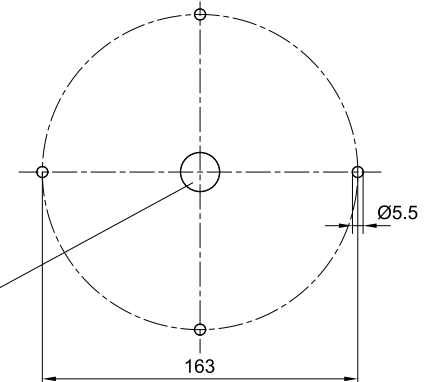


Bohrbild 1 (für Gewindeeinsatz M5)
Drill diagram 1 (for thread insert M5)
Configuration de perçage 1 (pour insert de filetage M5)



Durchmesser variabel, je nach Leitungsdurchführung
variable diameter, depending on the cable fittings
Diamètre variable selon le passage de la ligne

Bohrbild 2
Drill diagram 2
Configuration de perçage 2



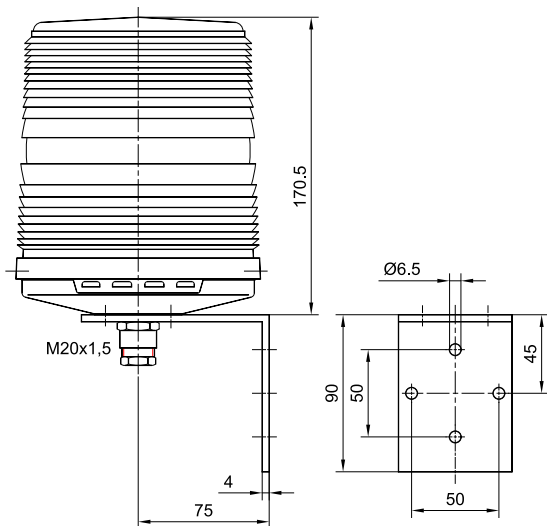
Für die Befestigung der Leuchte (Direktmontage) stehen zwei unterschiedliche Bohrbilder zur Verfügung. Für die Befestigung nach Bohrbild 1 sind Gewindeeinsätze M5 x 8 am Boden der Leuchte eingelassen. Bohrbild 2 ermöglicht die Befestigung mit 4 durchgehenden Schrauben oder ähnlichen von oben. Die Bohrung für die Leitungsdurchführung ist dieser anzupassen. Als Bohrschablone kann die beigelegte Gummidichtung verwendet werden. Achten Sie bei der Montage auf ebenen Untergrund (Dichtung!).

Two different drill diagrams are available for the fitting of the light (direct assembly). Thread inserts M5 x 8 have been fitted to the base of the light for attachment according to drill diagram 1. Drill diagram 2 allows for the attachment with 4 through screws or such like from above. The drill hole for the cable fittings must be adjusted to suit this. The attached rubber seal can be used as a template for drilling.

Please ensure that the assembly takes place on a level base (seal!).

Vous disposez de deux configurations de perçage différentes pour la fixation de la lampe (montage direct). Pour la fixation selon la configuration de perçage 1, les inserts de filetage M8 x 5 sont encastrés dans le fond de la lampe. La configuration de perçage 2 permet la fixation avec 4 vis traversantes, ou similaires, d'en haut. Le perçage pour le passage de la ligne doit être adapté à celui-ci. On peut utiliser le joint en caoutchouc ci-joint comme gabarit de perçage. Veillez lors du montage à avoir un support plan (joint !).

b) Winkelmontage / Angle assembly / Montage angulaire



Die Befestigungsbohrungen können dem Bohrbild entnommen werden.
Die Leitungsdurchführung erfolgt über eine Kabelverschraubung M20x1,5, geeignet für Leitungsdurchmesser von 6,5 mm - 13,5 mm.

The attachment drill holes can be seen in the drill diagram.
There is a M20x1,5 screw joint for the cable fittings, suitable for cable diameters of between 6,5 and 13,5 mm.

On trouvera les perçages de fixation sur la configuration de perçage. Le passage de la ligne a lieu par un adaptateur visible pour câble M20x1,5 approprié pour le diamètre de ligne de 6,5 mm - 13,5 mm.

4. Instandhaltung

Pflege

Das Kunststoffgehäuse nur mit Wasser und einem Handspülmittel reinigen. Keine Reinigungsmittel die kratzen oder scheuern, kein Benzin und keine anderen Lösungsmittel verwenden.

Wartung

Die Leuchte ist wartungsfrei. Reparaturen sind grundsätzlich im Herstellerwerk auszuführen. Der Austausch von Originalersatzteilen kann durch entsprechend qualifizierte Personen durchgeführt werden.

4. Maintenance

Care

The plastic housing must only be washed using water and a detergent which does not damage the hands. Do not use any detergents which scratch or scrub, and do not use petrol or other solvents.

Maintenance

The light is maintenance-free. Repairs may only be carried out in the manufacturing plant. The exchange of original spare parts can be implemented by persons with adequate suitable qualifications.

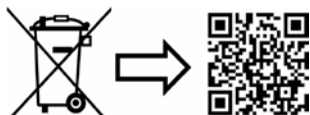
4. Entretien

Soins

Le boîtier en plastique ne doit être nettoyé qu'avec de l'eau et un produit à vaisselle. Ne pas utiliser de détergents qui grattent ou récurent, ni d'essence ou de dissolvant.

Maintenance

La lampe est sans maintenance. Les réparations doivent être exécutées, en principe, dans l'usine du fabricant. L'échange des pièces originales peut être réalisé par des personnes qualifiées.



www.pfannenbergl.com/disposal



ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY

Werner-Witt-Straße 1 · D- 21035 Hamburg 1

Tel.: +49/ (0)40/ 734 12-0 · Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101

service@pfannenbergl.com

<http://www.pfannenbergl.com>

085501868c



085501868

10/2022

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten

We reserve the right to make any technical alterations in the interest of improvement

11516-203c

4